

MASSES FOR THE WEEK

Weekend of July 30/31

- 4:00 PM + John & Joyce Strzelecki - Cousin, Dolores Waicunas
 8:00 AM + Bernard Dzialakiewicz - Mr. & Mrs. George Shideler
 9:45 AM + Stephanie Duszynski - St. Florian Ladies Rosary Sodality
 11:30 AM + Jesús Manriques - Alicia Davila

Monday, August 1

- 7:15 AM + Stephanie Lickus - Friends

Tuesday, August 2

- 7:15 AM + Mary Mistarz - Son & Grandchildren

Wednesday, August 3

- 7:15 AM + Mary Ann Piaskowy - St. Florian Ladies Rosary Sodality

Thursday, August 4

- 7:15 AM + Michaelene Cieszkiewicz - Harry & Eva Makara

Friday, August 5

- 7:15 AM + Frank Zak - Family

Saturday, August 6

- 7:30 AM + Bernard Dzialakiewicz - Lorraine Sapinski & Phyllis Serafin
 4:00 PM + Stella Stolarz - Family

Sunday, August 7

- 8:00 AM + Larry Moll - Jerry & Cynthia Sebahar
 9:45 AM + Gene Jendra - Wife
 11:30 AM + Gregoria Guajardo - Family

Week of July 31 - August 6

The Gifts of Bread & Wine are donated this week in memory of

Stephanie Duszynski - St. Florian Ladies Rosary Sodality

The Tabernacle Candle will be lit this week in memory of

Stephanie Lickus - Family

LECTORS

August 2011

- | | |
|----------|---------------|
| 4:00 PM | J. Struzik |
| 8:00 AM | K. Gibson |
| 9:45 AM | L. Morse |
| 11:30 AM | M. Magallanes |

ALTAR SERVERS

SATURDAY, August 6

4:00 PM B. Echevarria, J. O'Keefe, A. Shea

SUNDAY, August 7

8:00 AM D. Ranos, R. Robles, N. Meduga
 9:45 AM C. Haro, K. Best, N. Cervera
 11:30 AM X. Gutierrez, M. Ortiz

EUCCHARISTIC MINISTERS

August 2011

4:00 PM

A. Bonczek
 D. Karczewski
 B. Frjelich
 C. Motkowicz
 M. Cowperthwaite
 L. Szeft

8:00 AM

S. Jezior
 E. Podsiadlik
 N. Moll
 K. Gibson
 P. Gadus
 B. Peak

9:45 AM

J. Gibbons
 M. Czarobski
 P. O'Rourke
 P. Maccagnano
 O. Haro
 P. Haro

11:30 AM

O. Haro
 P. Haro

USHERS

August, 2011

4:00 PM

C. Cowperthwaite,
 E. Pindara, A. Lubanowski,
 T. Zalewski, N. Zalewski

8:00 AM

A. Wopinski, T. Nester,
 A. Jasek, M. Noworyta,
 J. Shanahan, A. Bruder,

9:45 AM

E. Lihota, G. Slusarczyk,
 K. Podgorny, R. Furman,
 T. Baker, M. Gasior, M. Aducci

11:30 AM

F. Favela, J. Gonzalez

***New Words.
Deeper Meaning.
Same Mass.***

Why has the work of translating *The Roman Missal* into English taken so long?

The work of translation is never a quick or simple process. In the case of *The Roman Missal*, the book was divided into sections—the Order of Mass, the Proper of Seasons, the Proper of Saints, the Prefaces, etc. Each section then went through a similar process.

A committee of translators—made up of scholars in the areas of Latin, liturgy, the English language, sacred scripture, etc.—was established by the International Committee on English in the Liturgy (ICEL). This committee prepared an initial translation of the Latin text for each section, called a “Gray Book: (indicating that it was an initial draft). That initial translation was then sent to the 11 Bishops Conference in which the liturgy is celebrated in English and which are represented by ICEL. Each Bishop of those Conferences reviewed the translation, and in consultation, made amendments, modifications, and suggestions to the translation.

The Conference voted on amendments and decided upon a final response to the proposed translation. In some cases, the proposed amendments numbered in the thousands—so you can imagine the time that this part of the process might take. ICEL reviewed the proposed amendments from the 11 Bishops Conferences and developed a second draft of the translation, called a “Green Book”.

Each Bishop Conference again went through a process of consultation and proposal of amendments. ICEL once again reviewed the proposed amendments from the 11 Bishops Conferences and developed a final draft of the translation, called a “White Book”.

This final version of the translation was voted upon by all 11 Bishops Conferences and the finished product was submitted to the Congregation for Divine Worship and Discipline of the Sacraments (CDWDS) for approval, or *recognitio*. In consultation with *Vox Clara*, a consultative body for the English translation of the Roman Missal, the CDWDS either issues approval or asks for more work to be done.

Considering that this process was conducted for each section of the *Missale Romanum*, it is easy to understand how this has taken almost ten years to complete.

© 2010 United States of Conference of Catholic Bishops, Washington D.C

Websites to check out for more information:

[http://www.usccb.org/romanmissal/The United States Conference of Catholic Bishops \(USCCB\).](http://www.usccb.org/romanmissal/The_United_States_Conference_of_Catholic_Bishops_(USCCB).)

[http://fdlc.org/National Federation of Diocesan Liturgical Commissions.](http://fdlc.org/National_Federation_of_Diocesan_Liturgical_Commissions.)

www.revisedromanmissal.com Liturgy Training Publications (Archdiocese of Chicago)

<http://www.paulturner.org> Fr. Paul Turner-pastor and scholar who writes and speaks on the Roman Missal and parish liturgy.

**ST. PAUL CENTER
FOR BIBLICAL THEOLOGY**

by Dr. Scott Hahn

July 31st, 2011 - 18th Sunday in Ordinary Time

Food in Due Season

Isaiah 55:1-3

Psalms 145:8-9, 15-18

Romans 8:35,37-39

Matthew 14:13-21

In Jesus and the Church, Isaiah's promises in today's First Reading are fulfilled. All who are thirsty come to the living waters of baptism (see John 4:14). The hungry delight in rich fare - given bread to eat and wine to drink at the Eucharistic table.

This is the point, too, of today's Gospel. The story of Jesus' feeding of the 5,000 brims with allusions to the Old Testament. Jesus is portrayed as a David-like shepherd who leads His flock to lie down on green grass as He spreads the table of the Messiah's banquet before them (see Psalm 23).

Jesus is shown as a new Moses, who likewise feeds vast crowds in a deserted place. Finally, Jesus is shown doing what the prophet Elisha did - satisfying the hunger of the crowd with a few loaves and having some left over (see 2 Kings 4:42-44).

Matthew also wants us to see the feeding of the 5,000 as a sign of the Eucharist. Notice that Jesus performs the same actions in the same sequence as at the Last Supper - He takes bread, says a blessing, breaks it, and gives it (see Matthew 26:26).

Jesus instructed His apostles to celebrate the Eucharist in memory of Him. And the ministry of the Twelve is subtly stressed in today's account. Before He performs the miracle, Jesus instructs the Twelve to give the crowd “some food yourselves.” Indeed, the apostles themselves distribute the bread blessed by Jesus (see Matthew 15:36).

And the leftovers are enough to fill precisely 12 baskets - corresponding to each of the apostles, the pillars of the Church (see Galatians 2:9; Revelation 21:14).

In the Church, as we sing in today's Psalm, God gives us food in due season, opens His hands and satisfies the desires of every living thing. Now, as Paul reminds us in today's Epistle, nothing can separate us from the love of God in Christ Jesus.

A service of the St. Paul Center for the Biblical Theology
www.SalvationHistory.com

We pray for . . .



Debra Mokrzycki, Charlotte Frjelic, Edward Kawa, Grant Joseph Bradtke, Larry Kawa, Stanley Wrona Sr., Austin Cichy, Elaine Antuna, Dale Pelekant, John Koza, Harriet Brodzik, Mary Rolek, Dorita De Cardona, Michael Boston, Steven Schwartz, Marietta Falbo, Linda Stannish, Yesenia Guajardo, Beth Lassester, Chestine Trzupcek, Thomas Frain, Laurie Ferry, Irma Bulatovich, Alicia Davila, Leona Krawczyk, Stanley Bonczek, Jesus Manriquez, Kevin Chocholek, Chris Wopinski, Philip Corich, David Donahue, Ricardo Morales, Bob Konecek, Martha Kowalkowski, Paul Sherman, Michael Auld, Rosa Guadalupe Guajardo, Jim & Ann Cummings, Dennis Grzyb, Florence Arendt, Asunción Villalpondo, Thomas J. Lohr, Irma Garcia, Irma Cardenas, Anthony Gromek, Karen Kil, Bertha Soto, Martin Covarubias, Joseph B. Mistarz, Jr., Policarpo Naya, Genoveva Nateras, Peter Ladowski, Barry Piotrowski, Melissa Young, Judy Prokapeka, Rosie Dunmore, Carl Abram, Felicia Pancer, Helen & John Larson, Irene Stincic, Eleanor Wienczek, Michelle Kendra, Shirley Ostrowski, Marlene Kubiak, Maryann Henney, Paul & Pat Pirowski, Joe Moncada, Christine Michalik, Alfonso Soto, Dianne Williams, Allysa Garcia, Gerry Kubisz, Residents of Hammond-Whiting Care Center and Residents of Dolton Health Care Center and Residents of Burnham Terrace.

We pray for the homebound, sick and hospitalized. If your name appears in the above list and you no longer wish to be included due to recovery, please contact the Rectory at 773/646-4877.

In Remembrance

Philip James Premetz July 19, 2011
Salvador T. Gonzalez July 25, 2011

Rite of Christian Initiation of Adults

The Rite of Christian Initiation of Adults (RCIA) is a process for people who are interested in learning about the Catholic faith with the hope of becoming Catholic. This process of RCIA traces its roots back to the beginnings of Christianity itself.

Today the RCIA includes catechumens, i.e., those who have never been baptized and wish to become Catholic; and candidates, those who were baptized in another Christian faith, or a baptized Catholic who has not yet received the sacraments of Confirmation and Eucharist. The RCIA process guides the catechumens and candidates to inquire and grow in their personal faith and in their commitment to the Catholic church. At the Easter Vigil they are baptized and received into the Catholic faith and the community of St. Florian.

If you or someone you know would like to receive more information about this wonderful journey of faith, please see Fr. Jim in church or call him at the rectory at 773/646-4877. You'll be glad you did!

READINGS FOR THE WEEK

Monday - Aug. 1 - St. Alphonsus Liguori

Reading Numbers 11:4b - 15
Gospel Matthew 14:22-36

Tuesday - Aug. 2 - St. Eusebius of Vercelli & St. Peter Julian Eymard

Reading Numbers 12:1-13
Gospel Matthew 15: 1-2, 10-14

Wednesday - Aug. 3

Reading Numbers 13:1-2,25—14:1,26-29a,34-35
Gospel Matthew 15:21-28

Thurs. - Aug. 4 - St. John Mary Vianney

Reading Numbers 20:1-13
Gospel Matthew 16:13-23

Friday - Aug. 5 - Dedication of the Basilica of St. Mary Major

Reading Deuteronomy 4:32-40
Gospel Matthew 16:24-28

Saturday-Aug. 6-The Transfiguration of the Lord

Reading I Daniel 7:9-10, 13-14
Reading II 2 Peter 1:16-19
Gospel Matthew 17:1-9

Sunday - Aug. 7 - 19th Sunday in Ordinary Time

Reading I I Kings 19:9a, 11-13a
Reading II Romans 9:1-5
Gospel Matthew 14:22-33

Feast of the Assumption of Mary

Monday, August 15th
Masses at 8:15AM & 7:00PM

Monday, August 15th is the Feast of the Assumption of Mary (bodily entry of Mary into heaven). There is a tradition that on that day the FIRST FRUITS OF THE HARVEST were brought to church to be blessed. In keeping with the tradition, we are asking that you bring fruits, vegetables, flowers and herbs to be blessed at Mass. There will be a special blessing of these FIRST FRUITS OF THE HARVEST after the homily.

*"In Greek, the root meaning of
repentance
is not the confession of a sin but
a change of mind."*

St. Florian School Happenings . . .



visit us at our website! <http://florian.hegewisch.net>

Register Now for our 2011 - 2012 School Year!



Registration for the 2011-2012 school year is now underway for 3 & 4 year old Preschool through Grade 8. For further information, please contact the school office at 773-646-2868. Due to the limited summer hours for the school, please call the school at 773-646-2868 and leave a message or come to the rectory to obtain an information packet.

Mission Statement of St. Florian School

Our mission is to provide each student with a Catholic education in all areas. The faculty and school families join the parish staff and fellow parishioners to form a living Catholic faith community. Our school population is multicultural and fosters sensitivity to the needs of all. We promote the students' burning desire for learning. Through education, service, support, formation and challenge, the students are called realize their potential spiritually, socially, and intellectually. For one hundred years our school has been committed to carry out the Gospel values of Jesus Christ on a daily basis.

SCHOOL SUPPLY DRIVE

Once again, St. Columba is sponsoring a school supply drive for the needy children of the community. School supplies can be very expensive for a family on a limited income or for families with several school-aged children. Why not help put a smile on a child's face by contributing to this worthwhile cause. Receptacles are located in church. We will be **collecting school supplies through Sunday, August 14th**. Below is a list of recommended supplies. **New items only, please.** Thank you for your help and generosity.

(#2 pencils, Calculator, Colored pencils, Crayons, Dictionary, Erasers, Folders, Glue (stick or bottle), Highlighters, Pencil case (soft only), Pens, Ruler Scissors, and Wide-ruled 70 count notebook)



Coming Soon... World Youth Day

Not going to Madrid this summer? Then let Madrid come to you! Join us as we celebrate Teens and Young Adults at the World Youth Day—Chicago Style II event this summer! We will begin the overnight experience on Saturday, August 20th at 9PM and celebrate the young church until 7AM, Sunday, August 21st. We will gather at Maryville-Our Lady of Guadalupe Chapel at 1100 N. River Rd, Des Plaines, IL. Cost is \$20 per person. Experience national and local musical artists, Stations of the Cross, Adoration, Midnight Mass outside under the stars, catechetical sessions, a vendor plaza, activities, food and tons of fun! Come out and share your faith with neighboring dioceses and parishes from Illinois, Indiana, and Wisconsin. All registered participants under 18 must have parental permission and be accompanied by a registered chaperone. For more information: email ofc@archchicago.org, or go to : www.youthministry.org or 'like ' us on Facebook - www.facebook.com/wyd11chicago

Anyone who wishes to participate can see Fr. Jim or call him at the rectory at 773-646-4877.

Catholic Family Day at Six Flags Great America



Catholic Family Day at Great America is on Sunday, August 14th! Enjoy a fun filled day with your family and friends at Six Flags Great America and Six Flags Hurricane Harbor! And enjoy Mass in the evening beginning at 6:00PM in our Southwest Amphitheatre. Tickets only \$29.00 per person. Catholic Family Day All-You-Can Eat Picnic Buffet 1PM-2:30PM. Only \$11.00 per person. Tickets available online only: Visit www.sixflags.com/greatamerica and enter the Promo Code: CATHOLIC

WEEKLY OFFERINGS

July 23/24, 2011

Sunday Envelopes	\$2,361.00
Loose	\$ 316.59
Energy Assistance	\$ 13.79
Children's Offering	\$ 19.96
Maintenance	\$ 5.00
Bldg. Improvement	\$ 40.00

Please be sure to "catch-up" with your contributions as soon as you are able if you are away on vacation during the summer.

St. Vincent de Paul Poor Box \$91.00

Before Dinner - I remember when family gathered together and prayed before mealtime and Mom would ask that we think of those less fortunate. We ask that you remember those friends less fortunate and perhaps share your extra coins by placing a few in the poor box.

**Free Lunch at the Senior Safety Summit!
Saturday, August 6 from 9AM—1PM**

T.F. North H.S., 755 Pulaski, Calumet City

Join the Campaign to preserve social security. Learn about the proposed government cuts and how you can protect your monthly S.S. check and your medicare. Also learn how to make your home and your community safer, learn about money matters, housing, health care, senior programs and more. Sponsored by: AARP - Gamaliel of Metro Chicago. For more information please contact: GMC at 708-872-5111 and register to have a count for the lunch caterer.

**Please pray for our
Service Members:**



- Sgt. Ryan Keene, U.S. Marine Corps -
- Chief Dennis Zmija, U.S. Navy - Eugene Zmija, U.S. Air Force -
- SSgt David Burks, U.S. Army - SSgt Eric L. Abram, U.S. Air Force -
- Cpl Christopher Abram, U.S. Marine Corps - Lt. Commdr. Nicholas Garcia, U.S. Navy Pilot -
- SPC Waylon Bader, U.S. Army - SPC Mark J. Dancer, U.S. Army -
- PVT Joshua Garza, U.S. Army - PVT Adam Garza, U.S. Army -
- Aaron Alvarez, U.S. Navy - MSgt James Ritchie, U.S. Air Force -
- Capt. Christopher Conner, U.S. Marine Corps Sgt. Michael Marszalek, U.S. Army -
- Robert A. Islas, Jr., U.S. Navy - Sgt. Matthew R. McGivney, U.S. Army -
- Cpl Kristin Pala, U.S. Marine Corps - Capt. Lisa Klekowski, U.S. Army -
- PFC Patrick Paskiewicz - U.S. Army - PVT David Cook, U.S. Army -
- Seaman Laura A. Tomaczak, U.S. Navy - LTC Peter Allen Kubas -
- U.S. Army - A1C Kelly Shanahan - U.S. Air Force, -
- Master Sgt. Christopher Saberniak, U.S. Air Force -
- A1C Nicolaos Hofbauer, U.S. Air Force

If you wish to have a family member added to this prayer list, please contact the Rectory at 646-4877.

MARK YOUR CALENDAR

- Aug. 6 Yard Sale 8:00 - 3:00
- Aug 7 Holy Name Golf Outing—9:30 AM
Turkey Creek, Merrillville, IN
- Aug. 8 Faith Sharing (Rectory) 7:00
- Aug. 9 VFW Mtg. (KH) 5:00
Faith Sharing (Rectory) 7:00
- Aug. 10 Evangelization Mtg. (KH) 6:00
- Aug. 11 Faith Sharing (PMR) 6:00
- Aug. 15 Young at Heart (KH) 1:00
Parent Club (KH) 6:30
- Aug 16 Fest Mtg. (KH) 7:00

**Please attend our next
Florian Fest Planning Meeting!
Tuesday, August 16 at 7:00 p.m.
in Konsowski Hall**

We need each of you along with your ideas and helping hands! We also ask representatives from each society, ministry and school/parish organization to be present.

Florian Fest Raffle Prizes & Donations Needed!

Please help out with new and unused items for our raffles. We're looking for electronics, home and garden items, sports equipment, tools, beauty products, non-perishable food baskets, gift cards/certificates for stores, restaurants, events, etc., etc., etc. Items may be dropped off at the rectory.

Or - Please consider being a sponsor with a monetary donation to help defray Fest expenses!

26th ANNUAL KEVINFEST

Mark your calendar for this year's Kevinfest on Saturday, August 6th at St. Kevin Church Parking lot, 10509 S. Torrence. This day is full of games, prizes, food AND LIVE MUSIC by the band "Latin Satin Soul" starting at 5:30PM. Plan to join us with the family and to see old friends.

KEVINFEST

Marque su calendario para el Sábado 6 de Agosto para nuestro festival annual de Kevinfest en el estacionamiento de la Iglesia, 10509 S. Torrence Ave. Este día esta lleno de juegos, premios, comida y el conjunto "Latin Satin Soul" :que empezara a las 5:30PM. Planea an acompañarnos con la familia y para ver viejos amigos.

Yard Sale sponsored by Spanish Faith Sharing Group

- Join us on Saturday, August 6th, from 8:00 a.m. to 3:00 p.m. on the corner yard at 132nd & Houston (next to the rectory). Space/\$10 (bring your own table). To reserve a space call Consuelo at 773/646-0649 or Socorro at 773/646-5761.

Venta en el Jardín organizado por el "Grupo Compartinedo la Fe" - Sabado, Agosto 6, 8:00 a.m.—3:00 p.m. \$10/por el espacio (traiga su mesa) Para reservar un espacio: Llamar a Consuelo al 773/646-0649 o Socorro al 773/646-5761.